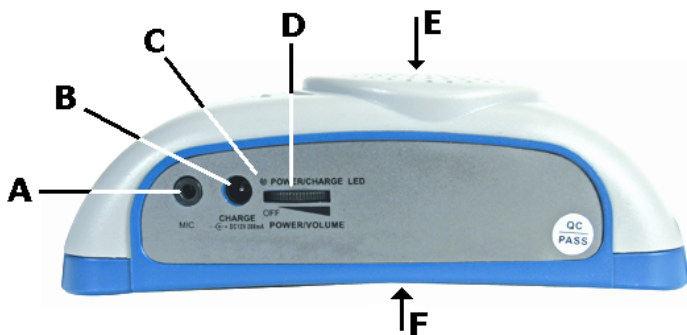


PA5N

PORTABLE PUBLIC ADDRESS SYSTEM 7W / 8 OHM
DRAAGBAAR PUBLIC ADDRESS SYSTEEM 7 W/8 OHM
SYSTÈME DE PUBLIC ADDRESS PORTABLE 7 W/8 OHMS
SISTEMA "PUBLIC ADDRESS" PORTÁTIL 7W / 8 OHM
TRAGBARES "PUBLIC ADDRESS"-SYSTEM 7W / 8 OHM



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15



A	microphone input
B	12VDC charger input
C	power/charge LED
D	on/off - volume control
E	speaker
F	battery compartment

A	microfooningang
B	12 VDC laadingang
C	voeding-/laadled
D	aan-uitschakelaar/volumeknop
E	luidspreker
F	batterijvak

A	prise d'entrée microphone
B	prise de recharge 12 VCC
C	DEL de puissance/recharge
D	bouton marche-arrêt/volume
E	haut-parleur
F	compartiment des piles

A	entrada de micrófono
B	entrada de carga 12VDC
C	LED de potencia/recarga
D	botón ON/OFF, ajuste de volumen
E	altavoz
F	compartimiento de pilas

A	Mikrofoneingang
B	12VDC-Lade-Eingang
C	Stromversorgungs-/Lade-LED
D	EIN/AUS-Schalter, Lautstärkeregler
E	Lautsprecher
F	Batteriefach

User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing the HQ-Power **PA5N**! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- light and smart design for easy carrying
- low noise and excellent performance
- ideal for schools, factories, meetings, guides and street vendors
- headset with dynamic condense microphone
- spare microphone: PA5N/SP1

5. Overview and use

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

6. Operation

- Insert batteries into the PA system (see §7).
- Plug the headphone connector into the microphone input **[A]**.
- Switch on the PA system by turning on the on/off – volume control knob **[D]**. The power/charge LED **[C]** lights up green.
- Make sure the speaker **[E]** is not covered and speak into the microphone to broadcast a message. Turn the on/off – volume control knob **[D]** to adjust the volume.
- The PA system can be attached around the waist for easy hands free operation.
- The device contains a battery charging mechanism. When using rechargeable batteries, they can be charged by plugging an AC/DC adaptor (not included, 12VDC/200mA, tip +) into the 12VDC charger input **[B]**. **Do not** attempt to recharge non-rechargeable batteries or damage will result to both batteries and PA system. When charging, the power/charge LED **[C]** lights up red.

7. Batteries

- Before replacing or inserting batteries, make sure the PA system is off.
- Open the battery cover **[F]** at the back.
- Insert 8 new identical 1.5V AA batteries (LR6C, not included) following the polarity markings inside the battery compartment. Always replace all batteries simultaneously.
- Close the battery compartment.



**Malfunction may occur if the power is on when the battery is replaced. Dispose of batteries in accordance with local regulations.
Keep batteries away from children.**

8. Troubleshooting

problem	possible cause	possible solution
no power no sound	power is off	turn power on [D] or increase volume [D]
	batteries low	replace or recharge (when applicable) batteries
	device defective	refer to authorized dealer
sound distorted	batteries low	replace or recharge (when applicable) batteries
	input sound level too high	reduce the input sound level
rechargeable batteries fail to charge	defective batteries	replace all 8 batteries
	defective AC/DC adaptor	replace AC/DC adaptor
	internal charging circuit defective	refer to authorized dealer

9. Technical specifications

speaker	2.5" / 8 ohm
power output	7W max.
frequency response	100 – 13.000Hz (±3dB)
length of waistband	1m
power supply	DC 9-12V (8x 1.5V AA (LR6C), not incl.)
weight	330g
dimensions	170 x 72 x 52mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.hgpower.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman Components nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

Gebruikershandleiding

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke

afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

2. Veiligheidsinstructies

	<p>Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.</p>
	<p>Bescherm tegen regen, vochtigheid, extreme temperaturen, stof en opspattende vloeistoffen.</p>

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- licht en handig ontwerp
- weinig ruis, uitstekende werking
- ideaal voor scholen, fabrieken, meetings, gidsen en venters
- hoofdtelefoon met dynamische microfoon
- reservemicrofoon: PA5N/SP1

5. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

6. Gebruik

- Plaats de batterijen in het toestel (zie §7).
- Plug de hoofdtelefoon in de microfooningang **[A]**.
- Schakel het PA-systeem in met de aan-uitschakelaar **[D]**. De voeding-/laadled **[C]** licht groen op.
- Zorg dat de luidspreker **[E]** niet bedekt is. Spreek in de microfoon. Draai de volumeknop **[D]** open om het volume hoger te zetten.
- U kunt het PA-systeem rond uw middel vastgespen voor handsfree gebruik.
- Dit toestel is uitgerust met een laadfunctie. Bij aansluiting van een voedingsadapter (niet meegeleverd, 12 VDC/200 mA, tip +) zullen de herlaadbare batterijen automatisch herladen worden. Laad **nooit** alkalinebatterijen om beschadiging aan het toestel en de batterijen te vermijden. Tijdens het laadproces licht de voeding-/laadled **[C]** rood op.

7. De batterijen

- Schakel het toestel uit alvorens de batterijen te vervangen.
- Open het batterijvak **[F]** achteraan het toestel.
- Plaats 8 nieuwe 1,5 V AA-batterijen van eenzelfde type (LR6C, niet meegeleverd) volgens de polariteitsaanduidingen. Vervang altijd alle batterijen gelijktijdig.
- Sluit het batterijvak.



Bij het vervangen van de batterij van een nog ingeschakeld toestel kunnen zich storingen voordoen. Houd de batterijen uit de buurt van kinderen.

8. Problemen en oplossingen

probleem	mogelijke oorzaak	mogelijke oplossing
geen stroom geen geluid	toestel is uitgeschakeld	schakel in [D] of verhoog volume [D]
	zwakke batterijen	vervang of herlaad batterijen
	toestel is defect	contacteer uw dealer
vervormd geluid	zwakke batterijen	vervang of herlaad batterijen
	te hoog volume	verlaag volume
herlaadbare batterijen worden niet herladen	batterijen zijn defect	vervang de 8 batterijen
	voedingsadapter is defect	vervang voedingsadapter
	laadcircuit is defect	contacteer uw dealer

9. Technische specificaties

luidspreker	2,5"/8 Ω
vermogen	max. 7 W
frequentierespons	100 ~ 13.000 Hz (\pm 3 dB)
lengte riem	1 m
voeding	9 ~ 12 VDC (8 x 1,5V AA (LR6C), niet meegelev.)
gewicht	330 g
afmetingen	170 x 72 x 52 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.hqpower.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman Components nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Protéger contre la pluie, l'humidité, la poussière, les températures extrêmes et les projections d'eau.

3. General Guidelines

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** à la fin de cette notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- design léger et attractif, facile à porter
- hautes performances, peu de bruit
- idéal pour écoles, usines, réunions, guides, etc.
- casque avec micro dynamique
- microphone de rechange : PA5N/SP1

5. Description

Se référer à l'illustration à la page 2 de cette notice.

6. Emploi

- Insérer les piles dans le système PA (voir §7).
- Connecter le casque à la prise d'entrée **[A]**.
- Allumer le système PA en tournant le bouton marche/arrêt **[D]**. La DEL de puissance/recharge **[C]** s'allume en vert.
- Ne pas couvrir le haut-parleur **[E]**. Parler dans le microphone. Augmenter le volume avec le réglage de volume **[D]**.
- Fixer le système PA à la taille avec la ceinture pour une utilisation mains libres.
- Ce système PA intègre un circuit de recharge interne. Lors de l'utilisation de piles rechargeables, connecter un adaptateur secteur (non incl., 12 VCC/200 mA, fiche +) à la prise de recharge **[B]**. Ne **jamais** recharger des piles alcalines afin de ne pas endommager les piles ni le système PA. La DEL de puissance/recharge **[C]** s'allume en vert lors du processus de recharge.

7. Les piles

- Éteindre le système PA avant le remplacement des piles.
- Ouvrir le compartiment des piles **[F]** à l'arrière de l'appareil.
- Insérer 8 nouvelles piles R6 de 1,5 V (LR6C, non incl.) selon les indications de polarité. Toujours remplacer toutes les piles.
- Refermer le compartiment des piles.



Le remplacement des piles avec un système allumé peut entraver le bon fonctionnement de celui-ci. Tenir la pile à l'écart des enfants.

8. Problèmes et solutions

problème	cause probable	solution éventuelle
système ne s'allume pas pas de son	système éteint	allumer le système [D] ou augmenter le volume [D]
	piles faibles	remplacer/recharger les piles
	système défectueux	contacter votre revendeur
distorsion du son	piles faibles	remplacer/recharger les piles
	volume trop élevé	diminuer le volume
piles rechargeables ne sont pas rechargées	piles défectueuses	remplacer les 8 piles
	adaptateur défectueux	remplacer adaptateur
	circuit de recharge défectueux	contacter votre revendeur

9. Spécifications techniques

haut-parleur	2,5"/8 Ω
puissance	max. 7 W
réponse en fréquence	100 ~ 13.000 Hz (\pm 3 dB)
longueur ceinture	1 m
alimentation	9 ~ 12 VCC (8 x 1,5V R6 (LR6C), non incl.)
poids	330 g
dimensions	170 x 72 x 52 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.hgpower.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman Components est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente
concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.

Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **PA5N**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

4. Características

- ligero, diseño atractivo, fácil de portar
- bajo ruido, excelente funcionamiento
- ideal para escuelas, fábricas, reuniones y vendedores ambulantes
- auricular con micrófono dinámico
- micrófono de recambio: PA5N/SP1

5. Descripción

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

6. Uso

- Introduzca las pilas en el sistema PA (véase §7).
- Conecte los auriculares a la entrada de micrófono **[A]**.
- Active el sistema PA al girar el botón ON/OFF **[D]**. El LED de potencia/recarga **[C]** se ilumina (verde).
- No cubra el altavoz **[E]**. Hable en el micrófono. Aumente el volumen con el ajuste de volumen **[D]**.
- Es posible abrochar el sistema PA a la cintura para un uso manos libres.
- Este sistema PA incorpora un circuito interno de recarga. Si utiliza pilas recargables, conecte un adaptador de red (no incl., 12 VCC/200 mA, conector +) a la entrada de carga **[B]**. **Nunca** recargue pilas alcalinas para no dañar las pilas ni el sistema PA. El LED de potencia/recarga **[C]** se ilumina (verde) durante el procedimiento de carga.

7. Las pilas

- Desactive el sistema PA antes de reemplazar las pilas.
- Abra el compartimiento de pilas **[F]** de la parte trasera del aparato.
- Introduzca 8 nuevas pilas AA de 1,5 V (LR6C, no incl.). Respete la polaridad. Reemplace siempre todas las pilas.
- Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.



Reemplazar las pilas mientras el sistema esté activado puede dañar el buen funcionamiento. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

8. Solución de problemas

problema	causa probable	solución eventual
el sistema no se activa no hay sonido	el sistema está desactivado	active el sistema [D] o aumente el volumen [D]
	pilas bajas	reemplace/recargue las pilas
	sistema defectuoso	contacte con su distribuidor
distorsión del sonido	pilas bajas	reemplace/recargue las pilas
	volumen demasiado elevado	disminuya el volumen
las pilas recargables no se recargan	pilas defectuosos	reemplace las 8 pilas
	adaptador defectuoso	reemplace el adaptador
	circuito de recarga defectuoso	contacte con su distribuidor

9. Especificaciones

altavoz	2,5"/8 Ω
potencia	máx. 7 W
respuesta en frecuencia	100 ~ 13.000 Hz (\pm 3 dB)
longitud cinturón	1 m
alimentación	9 ~ 12 VCC (8 x 1,5V R6 (LR6C), non incl.)
peso	330 g
dimensiones	170 x 72 x 52 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.hgpower.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks

Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **PA5N**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.

- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- leichtes, attraktives Design, einfach zu tragen
- niedriger Rausch, ausgezeichnete Wirkung
- ideal für Schulen, Fabriken, Meetings und Markthändler
- Kopfhörer mit dynamischem Mikrofon
- Ersatzmikrofon: PA5N/SP1

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

6. Anwendung

- Legen Sie die Batterien in das Gerät ein (siehe §7).
- Stecken Sie den Kopfhörer in den Mikrofoneingang **[A]**.
- Schalten Sie das PA-System mit dem EIN/AUS-Schalter **[D]** ein. Die Stromversorgungs-/Lade-LED **[C]** leuchtet grün.
- Beachten Sie, dass der Lautsprecher **[E]** nicht bedeckt ist. Sprechen Sie in das Mikrofon. Drehen Sie die Lautstärketaste **[D]** offen um die Lautstärke zu erhöhen.
- Sie können sich das PA-System an der Taille befestigen für einen Freisprechbetrieb.
- Das Gerät verfügt über eine Lade-Funktion. Bei Anschluss eines Netzteils (nicht mitgeliefert, 12 VDC/200 mA, Spitze +) werden Sie wiederaufladbare Batterien automatisch wieder aufgeladen. Laden Sie **nie** Alkalinebatterien auf, um Beschädigung des Gerätes und der Batterien zu vermeiden. Während des Ladeverfahrens leuchtet die Stromversorgungs-/Lade-LED **[C]** rot.

7. Die Batterien

- Schalten Sie das Gerät aus, ehe Sie die Batterien ersetzen.
- Öffnen Sie das Batteriefach **[F]** auf der Rückseite.
- Legen Sie 8 neue 1,5 V AA-Batterien des gleichen Typs ein (LR6C, nicht mitgeliefert). Beachten Sie die Polarität. Wechseln Sie immer alle Batterien gleichzeitig.
- Schließen Sie das Batteriefach.



Führen Sie einen Batteriewechsel durch wenn das Gerät noch eingeschaltet ist, so können Störungen auftreten. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

8. Problemlösung

Problem	mögliche Ursache	mögliche Lösung
es gibt keinen Strom, keinen Ton	das Gerät ist ausgeschaltet	schalten Sie das Gerät ein [D] oder erhöhen Sie die Lautstärke [D]
	schwache Batterien	ersetzen Sie die Batterien oder laden Sie diese wieder auf
	das Gerät ist defekt	setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung
es gibt einen verzerrten Ton	schwache Batterien	ersetzen Sie die Batterien oder laden Sie diese wieder auf
	zu hohe Lautstärke	verringern Sie die Lautstärke
wiederaufladbare Batterien werden nicht aufgeladen	Batterien sind defekt	ersetzen Sie die 8 Batterien
	Netzteil ist defekt	ersetzen Sie das Netzteil
	Ladekreis ist defekt	setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung

9. Technische Daten

Lautsprecher	2,5"/8 Ω
Leistung	max. 7 W
Frequenzbereich	100 ~ 13.000 Hz (\pm 3 dB)
Länge Gürtel	1 m
Stromversorgung	9 ~ 12 VDC (8 x 1,5V AA (LR6C), nicht mitgeliefert)
Gewicht	330 g
Abmessungen	170 x 72 x 52 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.hgpower.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Components NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijk foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle

pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman®

sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stelle sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)
